

« Ptit Bunny », un conte bilingue et poétique

NAMUR

Les Namuroises Claire Duchâteau et Stéphanie Blanchart publient un conte pour les 3 à 10 ans. Un album en français et en anglais !

Le bonheur ne dépend pas de la forme de la famille, mais de l'amour qu'elle renferme ! Tel est le message transmis par *Ptit Bunny part en pique-nique*, album jeunesse qui relate l'excursion d'une mère lapin avec l'un de ses fils durant une belle journée ensoleillée.

Un conte imaginé par la Wépionnaise Claire Duchâteau à la suite d'une séparation inattendue. « *Lorsque je me suis retrouvée seule avec mes enfants, la plupart des livres que je leur lisais, ne présentaient que le modèle d'une famille traditionnelle* », se remémore l'auteure.

Petit à petit lui vient alors l'idée de raconter cette histoire familiale pour les 3 à 10 ans, sans la présence d'une figure paternelle. De quoi permettre aux familles monoparentales de s'identifier à travers les mots et les émotions véhiculés par ce récit. Restait à trouver un artiste pour donner vie en images à *Ptit Bunny*. « *Je m'étais adressé à l'illustratrice Stéphanie Blanchart, que je connaissais via nos enfants respectifs, pour lui demander conseils concernant ce type de collaboration* », raconte Claire Duchâteau. Séduite par son histoire, Stéphanie lui propose aussitôt d'assurer elle-même les aquarelles du livre. Ainsi débute cette collaboration entre deux Namuroises dont l'appréciation est réciproque.

En français et en anglais

Passionnée depuis l'enfance par la langue anglaise, qu'elle enseigne à l'UNA-



L'enseignante Claire Duchâteau sensibilise les enfants à la langue anglaise via cet album jeunesse illustré par Stéphanie Blanchart.

mur, Claire Duchâteau souhaitait proposer son livre tant dans la langue de Shakespeare que de Molière. « *Côté pile, le livre est en français ; Côté face, il est en anglais* », précise l'enseignante.

Les lecteurs peuvent se plonger dans l'histoire en choisissant eux-mêmes l'une des deux langues. Un lexique illustré est inclus dans l'album, pour apprendre quelques mots de vocabulaire. Une manière ludique d'enseigner une langue étrangère aux jeunes francophones et anglophones. Pour

encourager cet apprentissage auprès des enfants, une version audio du conte, lue par une amie américaine de l'auteure, figure sur le site web de *Ptit Bunny*. Autre particularité de cet album : l'ensemble du processus éditorial a été assumé par Claire Duchâteau afin d'obtenir le résultat espéré. « *Cette liberté me permet, avec Stéphanie Blanchart, d'opter pour des choix de cœur, que ce soit la qualité du papier, de la couverture et des couleurs* », mentionne la co-créatrice de *Ptit Bunny*. Un choix qu'elle ne regrette donc pas puis-

qu'elle a pu développer l'objet final de A à Z sans dépendre des critères d'un éditeur.

Une suite en préparation

Toujours en collaboration avec son illustratrice, la professeure d'anglais planche déjà sur la suite des aventures de son personnage. « *Très souvent, on me demande s'il existe d'autres albums de Ptit Bunny, s'amuse Claire Duchâteau. Cet enthousiasme m'a conforté dans l'idée que c'était une aventure à poursuivre.* »